

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy proszą zaś oni na większy czas pozostać u nich nie wyraził zgodę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy oni prosili, aby pozostał dłuższy czas, nie zgodził się,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy prosili) zaś oni na większy czas pozostać*, nie zgodził się, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy proszą zaś oni na większy czas pozostać u nich nie wyraził zgodę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I choć go prosili, by pozostał z nimi dłużej, nie zgodził się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy go prosili, żeby u nich pozostał dłużej, nie zgodził się;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy go oni prosili, aby u nich przez dłuższy czas zamieszkał, nie zezwolił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy oni prosili, żeby dłuższy czas zmieszkał, nie zezwolił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a gdy go prosili, aby pozostał dłużej, nie zgodził się,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy oni prosili, żeby pozostał u nich przez dłuższy czas, nie zgodził się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak prosili go, aby pozostał dłużej, nie zgodził się,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni prosili go, aby pozostał z nimi dłużej, ale się nie zgodził.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Choć jednak go prosili, by pozostał dłużej, nie zgodził się,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prosili go, aby zatrzymał się u nich dłużej, ale on nie przyjął ich zaproszenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy prosili go, aby jeszcze trochę u nich został.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як просили вони лишитися довший час [у них], то він не згодився,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni prosili, by pozostał na dłuższy czas ale

¹⁾ Składniej: "żeby pozostał".

	dynamiczny		się nie zgodził;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy poprosili, aby został z nimi dłużej, odmówił,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociaż go upraszali, żeby pozostał przez dłuższy czas, on się nie zgodził,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prosili go, żeby został na dłużej, lecz odmówił.